

Porównanie tłumaczeń Ozeasza 9:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Efraim – jak ptak odleci jego chwała – bez urodzeń, bez ciąży, bez poczęcia.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Efraim? Niczym ptak uleci jego chwała — nie będzie noworodków ani kobiet przy nadziei, ani nawet poczęcia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jak ptak sława Efraima uleci zaraz od urodzenia, od łona i od poczęcia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Efraim uleci jako ptak, a sława ich zaraz od porodzenia, i od żywota, i od poczęcia.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Efraim jako ptak uleciał, sława ich od porodzenia i od żywota i od poczęcia.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jak ptak uleci chwała Efraima: nie będzie urodzin, ciąży ni poczęcia,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Efraim jest jak ptak, odlatuje ich sława; nie będzie urodzeń ani brzemienności, ani poczęcia.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Efraim jest podobny do ptaka – ulatuje ich chwała: nie będzie rodzenia ani ciąży, ani poczęcia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jak ptak uleci chwała Efraima. Nie będzie urodzin, ciąży ani poczęcia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jak ptak uleci sława Efraima: nie będzie już rodzenia, ciąży, poczęcia!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ефраїм полетів наче птах, їхня слава з родів і болів і зачатъ.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Efraim – ich mnóstwo rozpierzchnie się jak ptactwo; skończy się z urodzinami, brzemiennością i poczęciem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Chwała Efraima odlatuje niczym stworzenie latające, tak iż nie ma porodu ani brzemiennego łona, ani poczęcia.

¹⁾ <x>50 28:18</x>